

Phonak Naída™ L-UP.

Ghid de utilizare

Phonak Naída L-UP
Phonak Naída L-UP Trial



Acest ghid de utilizare este valabil pentru:

Aparate auditive wireless



Phonak Naída L90-UP

Phonak Naída L70-UP

Phonak Naída L50-UP

Phonak Naída L30-UP

Phonak Naída L-UP Trial



Aparatul dumneavoastră auditiv

❗ Dacă nu este bifată nicio casetă și nu cunoașteți modelul aparatului dumneavoastră auditiv, consultați specialistul.

Model aparat auditiv

☐ Naída L-UP (L90/L70/L50/L30)

☐ Naída L-UP Trial

Dimensiunea bateriei

675

675

Căști

☐ Olivă clasică

☐ Olivă universală

Aparatele dumneavoastră auditive au fost dezvoltate de Phonak - lider mondial în soluții auditive cu sediul la Zurich, Elveția.

Aceste produse premium reprezintă rezultatul a zeci de ani de cercetare și expertiză, fiind concepute pentru bunăstarea dumneavoastră. Vă mulțumim pentru alegerea excelentă pe care ați făcut-o și vă dorim să vă bucurați mulți ani de plăcerea oferită de sunete. Vă rugăm să citiți ghidul de utilizare cu atenție, pentru a vă asigura că înțelegeți și vă bucurați de tot ce vă oferă mai bun dispozitivul dvs. Nu este necesară instruirea pentru manipularea acestui dispozitiv. Un specialist vă va ajuta să configurați acest dispozitiv în funcție de preferințele dumneavoastră individuale, în timpul vizitei pentru reglaj.

Pentru mai multe informații despre caracteristicile, beneficiile, configurarea, utilizarea, întreținerea sau reparațiile aparatelor auditive și accesoriilor dvs., contactați specialistul sau reprezentantul producătorului. Informații suplimentare pot fi găsite în fișa tehnică a produsului dumneavoastră.

Phonak - life is on
www.phonak.com

Cuprins

Aparatul dumneavoastră auditiv

- | | | |
|----|---------------------------------|---|
| 1. | Ghid rapid | 7 |
| 2. | Componentele aparatului auditiv | 9 |

Instrucțiuni referitoare la utilizarea aparatului auditiv

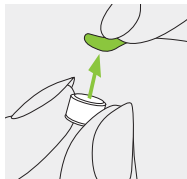
- | | | |
|-----|--|----|
| 3. | Marcaje pe aparatul auditiv pentru urechea stângă și urechea dreaptă | 10 |
| 4. | Pornire/Oprire | 11 |
| 5. | Baterii | 12 |
| 6. | Introducerea aparatului auditiv | 16 |
| 7. | Scoaterea aparatului auditiv | 17 |
| 8. | Buton multifuncțional | 18 |
| 9. | Prezentarea conectivității | 19 |
| 10. | Asociere inițială | 20 |
| 11. | Apeluri telefonice | 23 |
| 12. | Modul avion | 28 |

Informații suplimentare

13.	Prezentarea aplicațiilor myPhonak și myPhonak Junior	30
14.	Prezentarea Roger™	31
15.	Ascultarea în locuri publice	32
16.	Condiții ambientale	33
17.	Îngrijirea și întreținerea	35
18.	Schimbarea căștii	38
19.	Service și garanție	39
20.	Informații referitoare la conformitate	41
21.	Informații și descrierea simbolurilor	46
22.	Depanarea	52
23.	Informații importante referitoare la siguranță	54

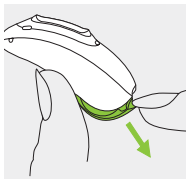
1. Ghid rapid

Schimbarea bateriilor



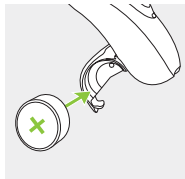
1.

Îndepărtați autocolantul de pe bateria nouă și așteptați 2 minute.



2.

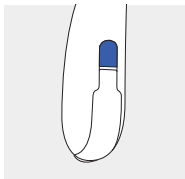
Deschideți compartimentul bateriei. Pentru informații privind compartimentele de baterie securizate, consultați capitolul 5.2.



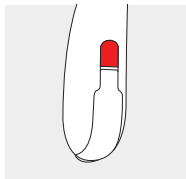
3.

Introduceți bateria în compartimentul pentru baterie, cu partea plată în sus.

Marcaje pe aparatul auditiv pentru urechea stângă și urechea dreaptă

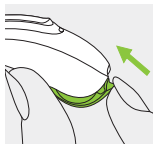


Marcaj albastru pentru aparatul auditiv pentru urechea stângă.

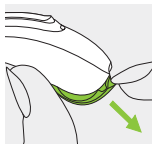


Marcaj roșu pentru aparatul auditiv pentru urechea dreaptă.

Pornire/Oprire



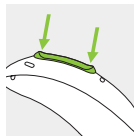
Pornit



Oprit

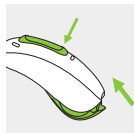
Buton multifuncțional

Butonul are mai multe funcții. Acesta funcționează ca buton pentru controlul volumului și/sau pentru schimbarea programului, în funcție de programarea aparatului auditiv. Acest lucru este indicat în „Instrucțiunile individuale privind aparatul auditiv”. În cazul în care este asociat cu un telefon cu Bluetooth® activat, o apăsare scurtă va accepta un apel telefonic, iar o apăsare lungă va respinge apelul.



Modul avion

Pentru a intra în modul avion, apăsați partea inferioară a butonului timp de 7 secunde, închizând compartimentul bateriei. Pentru a dezactiva modul avion, deschideți și închideți din nou compartimentul bateriei.



2. Componentele aparatului auditiv

Imaginile următoare indică modelul aparatului auditiv și căștile compatibile descrise în prezentul ghid de utilizare. Puteți identifica modelul dumneavoastră:

- Consultând „Detalii despre aparatul dumneavoastră auditiv” la pagina 3.
- Comparând căștile și aparatul dumneavoastră auditiv cu următoarele modele

Căști compatibile



Olivă clasică

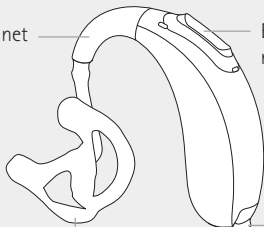


Olivă universală

Naída L-UP/Naída L-UP Trial

Trompă/ieșire sunet

Buton
multifuncțional

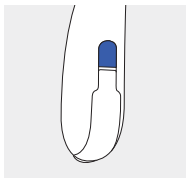


Compartiment
baterie

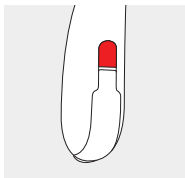
Olivă clasică (detașabilă)

3. Marcaje pe aparatul auditiv pentru urechea stângă și urechea dreaptă

Există un marcaj albastru sau roșu pe aparatul auditiv pentru a indica dacă este vorba despre un aparat auditiv pentru urechea stângă sau urechea dreaptă.



Marcaj albastru pentru
aparatul auditiv pentru
urechea stângă.



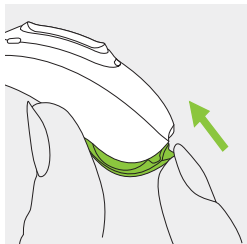
Marcaj roșu pentru
aparatul auditiv pentru
urechea dreaptă.

4. Pornire/Oprire

Compartimentul bateriei este, de asemenea, butonul de pornire/oprire.

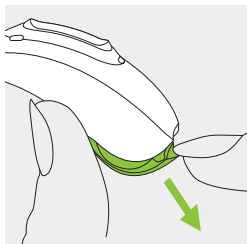
1.

Compartiment baterie închis
= aparatul auditiv este **pornit**



2.

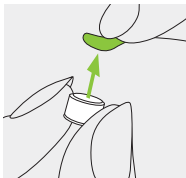
Compartiment baterie deschis
= aparatul auditiv este **oprit**



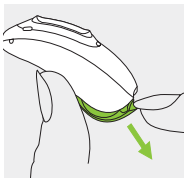
❶ Atunci când porniți aparatul auditiv, este posibil să auziți o melodie de pornire.

5. Baterii

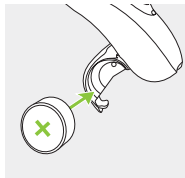
5.1 Introduceți bateria prevăzută cu compartiment de baterii standard



1.
Îndepărtați
autocolantul de pe
bateria nouă și
așteptați 2 minute.



2.
Deschideți
compartimentul
bateriei.



3.
Introduceți bateria
în compartimentul
pentru baterie, cu
partea plată în sus.

❶ În cazul în care compartimentul bateriei se închide cu dificultate: verificați dacă bateria este introdusă corect și partea plată este orientată în sus. Dacă bateria nu este introdusă corect, aparatul auditiv nu va funcționa, iar compartimentul bateriei se poate deteriora. Partea plată este marcată cu simbolul „+”, aplicat fie pe autocolant, fie pe baterie.

❶ În cazul în care compartimentul de baterie securizat este instalat, citiți în continuare informațiile de mai jos și consultați instrucțiunile specifice din capitolul 5.2 privind introducerea bateriei.



Baterie descărcată: Veți auzi două semnale sonore când bateria este descărcată. Veți avea la dispoziție aproximativ 60 de minute pentru a înlocui bateria (acest timp poate varia în funcție de setările aparatului auditiv și de baterie). Vă recomandăm să aveți mereu la îndemână o baterie nouă.

Baterie de schimb

Acest aparat auditiv necesită o baterie zinc-aer de dimensiunea 675.

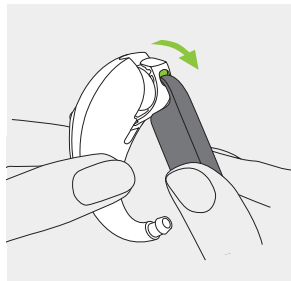
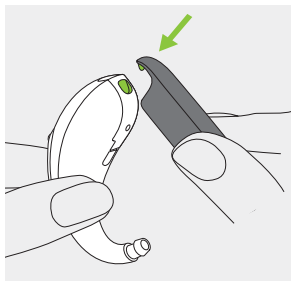
Model	Dimensiunea bateriei zinc-aer	Marcaj color pe ambalaj	Cod IEC	Cod ANSI
Phonak Naída L-UP/L-UP Trial	675	albastru	PR44	7003ZD

❶ Asigurați-vă că utilizați tipul corect de baterie în aparatul auditiv (zinc-aer). Citiți, de asemenea, capitolul 23.2 pentru informații suplimentare referitoare la siguranța produsului.

5.2 Introduceți bateria prevăzută cu compartiment de baterie securizat

Acest aparat auditiv poate fi prevăzut cu un compartiment de baterie securizat.

Deschiderea compartimentului bateriei



1.

Puneți vârful instrumentului în orificiul mic din partea inferioară a aparatului auditiv.

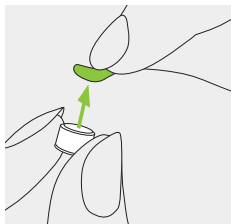
2.

Utilizați instrumentul ca o pârghie pentru a deschide, cu forță, compartimentul bateriei în direcția săgeții verzi.

Introducerea bateriei

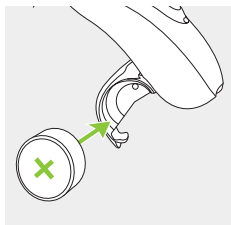
1.

Îndepărtați autocolantul de pe bateria nouă și așteptați 2 minute.



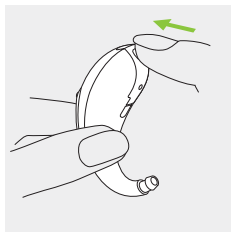
2.

Introduceți bateria în compartimentul pentru baterie, cu partea plată în sus.



Închiderea compartimentului bateriei

Bateria este securizată doar atunci când compartimentul bateriei este închis corect. După ce închideți compartimentul bateriei, verificați întotdeauna că nu poate fi deschis cu mâna.

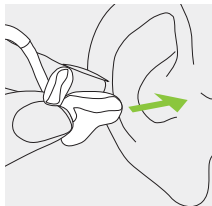


6. Introducerea aparatului auditiv

6.1 Introducerea aparatului auditiv cu olivă clasică

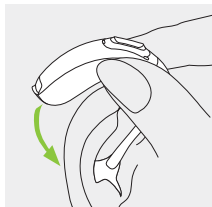
1.

Duceți oliva la ureche și introduceți partea pentru conductul auditiv în conductul auditiv.



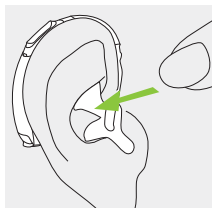
2.

Plasați aparatul auditiv în spatele urechii.



3.

Introduceți partea superioară a olivei în zona superioară a cavității urechii.

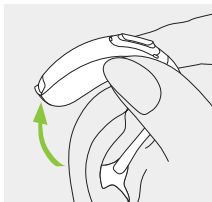


7. Scoaterea aparatului auditiv

7.1 Scoaterea aparatului auditiv cu olivă clasică

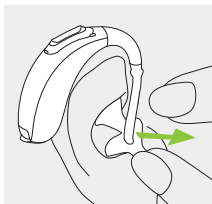
1.

Ridicați aparatul auditiv deasupra părții superioare a urechii.



2.

Prindeți oliva cu degetele și scoateți-o ușor.

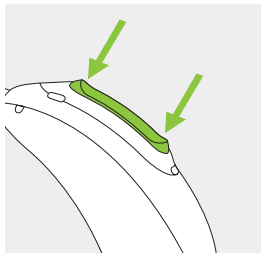


❶ Vă rugăm să încercați să evitați să prindeți de tub pentru a scoate aparatul auditiv din ureche.

8. Buton multifuncțional

Butonul multifuncțional are mai multe funcții.

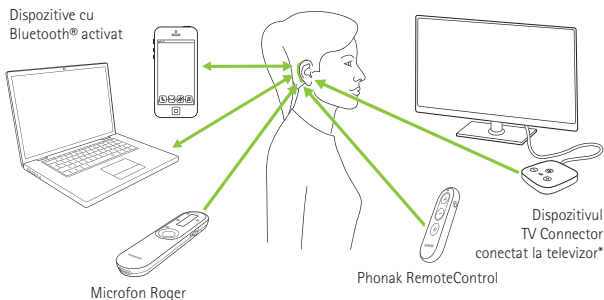
Acesta funcționează ca buton pentru controlul volumului și/sau pentru schimbarea programului, în funcție de programarea aparatului auditiv. Acest lucru este indicat în „Instrucțiunile individuale privind aparatul auditiv”. Vă rugăm să contactați specialistul dumneavoastră pentru a primi acest material.



În cazul în care aparatul auditiv este asociat cu un telefon cu Bluetooth® activat, o apăsare scurtă pe partea superioară sau inferioară a butonului va accepta un apel telefonic, iar o apăsare lungă va respinge apelul – consultați capitolul 11.

9. Prezentarea conectivității

Ilustrația de mai jos arată opțiunile de conectivitate disponibile pentru aparatul dumneavoastră auditiv.



* Dispozitivul TV Connector poate fi conectat la orice sursă audio, precum un televizor, un calculator sau un sistem hi-fi.

10. Asociere inițială

10.1 Asocierea inițială cu un dispozitiv cu Bluetooth® activat

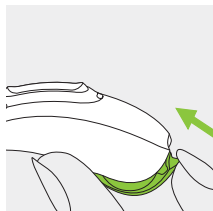
- ❶ Procedura de asociere este necesară o singură dată pentru fiecare dispozitiv care prezintă tehnologia Bluetooth® wireless. După asocierea inițială, aparatul auditiv se va conecta automat la dispozitiv. Asocierea inițială poate dura până la 2 minute.

1.

Pe dispozitivul dumneavoastră (de ex., un telefon), asigurați-vă că este activată tehnologia Bluetooth® wireless și căutați dispozitive Bluetooth® active în meniul de setări de conectivitate.

2.

Porniți ambele aparate auditive. Acum aveți la dispoziție 3 minute pentru a asocia aparatele auditive la dispozitivul dumneavoastră.



3.

Dispozitivul dumneavoastră afișează o listă cu dispozitive cu Bluetooth® activat. Selectați aparatul auditiv din listă pentru a asocia simultan ambele aparate auditive.

Asocierea reușită va fi confirmată printr-un semnal sonor.

❗ Pentru mai multe informații despre instrucțiunile de asociere pentru tehnologia Bluetooth® wireless, specifice unora dintre cei mai renumiți producători de telefoane mobile, accesați:
<https://www.phonak.com/en-int/support>

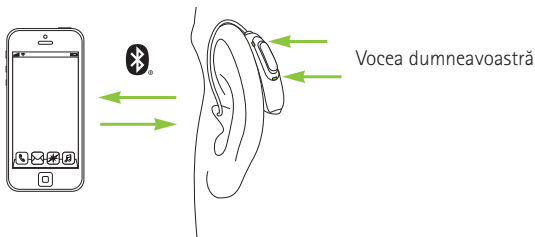
10.2 Conectarea la dispozitiv

După asocierea cu dispozitivul dumneavoastră, aparatul auditiv se va conecta automat de fiecare dată când este pornit.

- ❶ Conectarea va fi menținută atât timp cât dispozitivul rămâne PORNIT și în raza de acoperire.
- ❶ Aparatul dumneavoastră auditiv poate fi conectat la maximum două dispozitive și poate fi asociat cu maximum opt dispozitive.

11. Apeluri telefonice

Aparatul dumneavoastră auditiv se conectează direct cu telefoanele cu Bluetooth® activat. Atunci când este asociat și conectat la telefonul dumneavoastră, veți auzi notificări și vocea apelantului direct în aparatul dvs. auditiv. Apelurile telefonice sunt de tip „mâini libere”, ceea ce înseamnă că vocea vă este preluată de microfoanele aparatului auditiv și transmisă, apoi, telefonului.



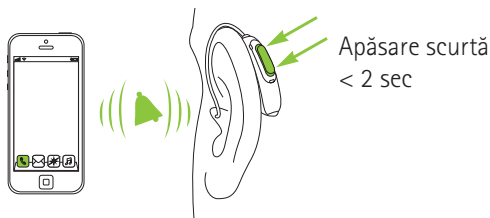
11.1 Efectuarea unui apel

Introduceți numărul de telefon și apăsați tasta de apelare. Veți auzi tonul de apelare în aparatul dumneavoastră auditiv. Vocea dumneavoastră este preluată de microfoanele aparatului auditiv și transmisă telefonului.

11.2 Acceptarea unui apel

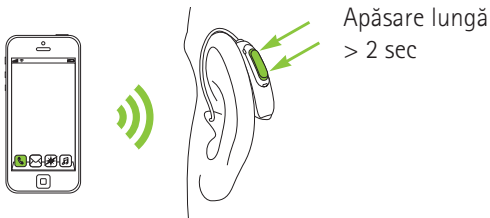
Atunci când primiți un apel, o notificare de apel se va auzi în aparatul auditiv.

Apelul poate fi acceptat printr-o apăsare scurtă pe partea superioară sau inferioară a butonului multifuncțional de pe aparatul auditiv (mai puțin de 2 secunde) sau direct de pe telefonul dumneavoastră.



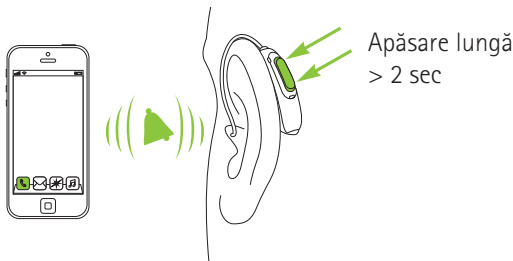
11.3 Terminarea unui apel

Apelul poate fi terminat printr-o apăsare lungă pe partea superioară sau inferioară a butonului multifuncțional de pe aparatul auditiv (mai mult de 2 secunde) sau direct de pe telefonul dumneavoastră.



11.4 Respingerea unui apel

Un apel telefonic poate fi respins printr-o apăsare lungă pe partea superioară sau inferioară a butonului multifuncțional de pe aparatul auditiv (mai mult de 2 secunde) sau direct de pe telefonul dumneavoastră.



12. Modul avion

Aparatul dumneavoastră auditiv funcționează în plaja de frecvențe 2,4 GHz – 2,48 GHz. În timpul zborului, unii operatori solicită ca toate dispozitivele să se afle în modul avion. Activarea modului avion nu va dezactiva funcționalitatea normală a aparatului auditiv, ci doar funcțiile de conectivitate Bluetooth®.

12.1 Activarea modului avion

Pentru a dezactiva funcția wireless și pentru a intra în modul avion, pentru fiecare aparat auditiv:

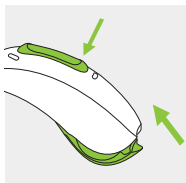
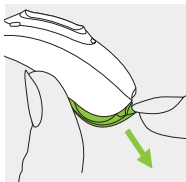
1.

Deschideți compartimentul bateriei. Pentru informații privind compartimentul de baterie securizată, consultați Capitolul 5.2.

2.

Țineți apăsată partea inferioară a butonului multifuncțional de pe aparatul auditiv timp de 7 secunde, închizând compartimentul bateriei.

În modul avion, aparatul auditiv nu se poate conecta direct la telefonul dumneavoastră.

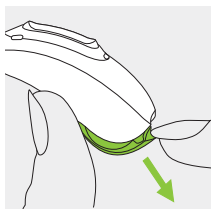


12.2 Dezactivarea modului avion

Pentru a activa funcția wireless și pentru a ieși din modul avion, pentru fiecare aparat auditiv:

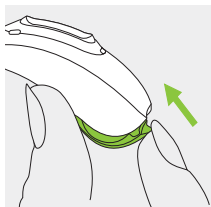
1.

Deschideți compartimentul bateriei. Pentru informații privind compartimentele de baterie securizate, consultați capitolul 5.2.



2.

Închideți din nou compartimentul bateriei.



13. Prezentarea aplicațiilor myPhonak și myPhonak Junior

Pentru a afla mai multe despre myPhonak, accesați pagina web

www.phonak.com/myphonakapp

sau scanați codul QR



Pentru a instala myPhonak, scanați codul QR



Pentru a afla mai multe despre myPhonak Junior, accesați pagina web

www.phonak.com/junior-ug

sau scanați codul QR



Pentru a instala myPhonak Junior, scanați codul QR



14. Prezentarea Roger™

Experimentați performanța auzului cu sistemul Roger™

Roger™ este o tehnologie wireless inteligentă care transmite convorbirea direct aparaturilor auditive, ajutând la neutralizarea distanței și zgomotului. Microfonul preia vocea persoanei care vorbește și o transmite wireless direct receptoarelor* Roger™ din aparaturile dumneavoastră auditive. Acest lucru vă permite să participați deplin în conversațiile de grup, chiar și în medii foarte zgomotoase, precum restaurante, întâlniri la locul de muncă și activități școlare.

Pentru a afla mai multe despre tehnologia și microfoanele Roger™, accesați pagina web **www.phonak.com/roger** sau scanați codul QR
Microfoanele Roger™ sunt vândute separat.



* RogerDirect™ necesită instalarea receptoarelor Roger în aparaturile auditive Phonak de către un specialist.

15. Ascultarea în locuri publice

Aparatul dumneavoastră auditiv este prevăzut cu o bobină opțională, care vă poate ajuta să auziți în diferite locuri publice, precum biserici, săli de concerte, gări și clădiri guvernamentale. Dacă vedeți acest simbol, este prezent un sistem cu antenă circuit, care este compatibil cu aparatele dumneavoastră auditive. Pentru informații suplimentare și activarea funcției bobinei, adresați-vă specialistului dumneavoastră



Modul de utilizare a funcției bobinei

Accesarea funcției bobinei pe care a configurat-o specialistul dumneavoastră se poate realiza în două moduri.

Accesul direct la programul bobinei se poate realiza prin apăsarea lungă a butonului multifuncțional de pe aparatul auditiv.

Alternativ, programul bobinei poate fi accesat prin intermediul aplicațiilor myPhonak sau myPhonak Junior.

Asigurați-vă că vă aflați, stând în picioare sau așezat, în interiorul zonei sistemului cu antenă circuit, desemnată, indicată prin simbolul oficial al bobinei.

16. Condiții ambientale

Produsul este proiectat să funcționeze fără probleme sau restricții în scopul prevăzut, dacă acest ghid de utilizare nu specifică altfel.

Asigurați-vă că utilizați, transportați și depozitați aparatul auditiv în conformitate cu următoarele condiții:

	Funcționare	Transport	Depozitare
Temperatură	între +5 și +40 °C (între +41 și +104 °F)	între -20 și +60 °C (între -4 și +140 °F)	între -20 și +60°C (între -4 și +140 °F)
Umiditate (fără condens)	între 0% și 85%	între 0% și 93%	între 0% și 93%
Presiune atmosferică	între 500 și 1060 hPa	între 500 și 1060 hPa	între 500 și 1060 hPa

Temperatura și umiditatea nu trebuie să depășească intervalele descrise în tabelul de mai sus pentru perioade îndelungate de timp, în timpul transportului și depozitării.

Scoateți bateria dacă nu utilizați aparatul auditiv o perioadă îndelungată.

Aceste aparate auditive sunt clasificate ca IP68, ceea ce înseamnă că sunt rezistente la apă și praf și sunt concepute pentru utilizare în orice situații din viața de zi cu zi. Acestea pot fi purtate în ploaie, dar nu ar trebui să fie complet scufundate în apă sau folosite la duș, înot sau alte activități acvatice.

Aceste aparate auditive nu trebuie expuse niciodată la apă cu clor, săpun, apă sărată sau alte lichide cu conținut chimic.

Dacă dispozitivul a fost supus unor condiții de depozitare și transport care nu se încadrează în condițiile de utilizare recomandate, așteptați 15 minute înainte de a porni dispozitivul, după restabilirea condițiilor ambientale.

17. Îngrijirea și întreținerea

Durata de viață preconizată:

Aparatele auditive au o durată de viață preconizată de cinci ani. Se preconizează că dispozitivele vor putea fi folosite în siguranță în tot acest interval.

Perioada de service comercial:

Îngrijirea frecventă și atentă a aparatelor auditive va contribui la asigurarea unei performanțe remarcabile pe durata de viață preconizată a dispozitivelor dumneavoastră. Sonova AG va oferi o perioadă de service pentru reparații de minimum cinci ani, după ce aparatul auditiv și componentele esențiale respective au fost retrase treptat din portofoliul de produse.

Vă rugăm să utilizați specificațiile de mai jos ca recomandări. Pentru informații suplimentare privind siguranța produsului, consultați capitolul 23.2.

Informații generale

Înainte de a utiliza spray-uri pentru păr sau produse cosmetice, trebuie să scoateți aparatul auditiv din ureche, deoarece aceste produse îl pot deteriora.

Când nu utilizați aparatul auditiv, lăsați deschis compartimentul bateriei astfel încât umezeala să se poată evapora. Întotdeauna, după utilizare, trebuie să uscați complet aparatul auditiv. Depozitați aparatul auditiv la loc sigur, uscat și curat.

Aparatul dumneavoastră auditiv este rezistent la apă, transpirație și praf, în următoarele condiții:

- Compartimentului bateriei este închis complet. Când închideți compartimentul bateriei, verificați să nu fie prins niciun corp străin, precum fire de păr.
- După expunerea la apă, transpirație sau praf, aparatul auditiv trebuie curățat și uscat.
- Aparatul auditiv trebuie utilizat și întreținut conform descrierii din acest ghid de utilizare.

❗ Utilizarea aparatului auditiv în apropierea apei poate restricționa debitul de aer către baterii, provocând ieșirea acestuia din funcțiune. Dacă aparatul auditiv iese din funcțiune după ce a intrat în contact cu apa, consultați pașii de depanare din capitolul 22.

Zilnic

Verificați vizual dacă pe cască și pe tub există depuneri de cerumen și umezeală. Curățați suprafețele cu o lavetă care nu lăasă scame. La curățarea aparatului auditiv, nu utilizați niciodată agenți de curățare, precum detergenți menajeri, săpun etc. Nu este recomandată clătirea acestor componente cu apă, deoarece acest lucru ar putea determina blocarea umezelii în tub. Dacă trebuie să curățați aparatul auditiv mai temeinic, consultați specialistul pentru recomandări.

Săptămânal

Curățați casca cu o lavetă moale umezită sau cu o lavetă specială pentru curățarea aparatelor auditive. Pentru instrucțiuni de întreținere detaliate sau pentru o curățare mai complexă, vă rugăm să contactați specialistul dumneavoastră.

Lunar

Verificați vizual dacă tubul de olivă și-a schimbat culoarea, s-a rigidizat sau s-a crăpat. În cazul unor astfel de modificări, tubul de olivă trebuie înlocuit. Contactați tehnicianul acustician audioprotezist.

18. Schimbarea căștii

Verificați casca periodic și înlocuiți-o sau curățați-o dacă pare murdară sau dacă volumul sau calitatea sunetului aparatului auditiv sunt reduse.

19. Service și garanție

Garanția locală

Vă rugăm să întrebați specialistul de la care ați achiziționat aparatul auditiv despre termenii garanției locale.

Garanția internațională

Sonova AG vă oferă un an de garanție internațională limitată, care devine valabilă de la data achiziției.

Această garanție limitată acoperă defectele de fabricație și de material ale aparatului auditiv, dar nu și ale accesoriilor, cum ar fi bateriile, tuburile, căștile, receptoarele externe. Garanția este valabilă numai dacă este prezentată dovada achiziției produsului.

Garanția internațională nu afectează niciun drept legal de care ați putea beneficia conform legislației naționale aplicabile, referitoare la vânzarea bunurilor de consum.

Limitarea garanției

Această garanție nu acoperă deteriorarea rezultată din manipularea sau îngrijirea necorespunzătoare, expunerea la substanțe chimice sau forțarea inutilă.

Deteriorarea cauzată de către o terță parte sau de către centre service neautorizate duce la anularea garanției.

Această garanție nu include niciun serviciu efectuat de către specialist în cabinetul său.

Serie aparat (pe partea stângă):

Serie aparat (pe partea dreaptă):

Data achiziției:

Specialist autorizat (ștampila/semnătura):

20. Informații referitoare la conformitate

Europa:

Declarație de conformitate pentru aparatul auditiv

Prin prezenta, Sonova AG declară că acest produs respectă cerințele Directivei (UE) 2017/745 privind dispozitivele medicale și cerințele Directivei 2014/53/UE referitoare la echipamentele radio.

Textul integral al declarației de conformitate UE poate fi obținut de la producător sau reprezentantul local Phonak, a cărui adresă se găsește în lista disponibilă la

www.phonak.com/en-int/certificates

(locații internaționale Phonak).

Australia/Noua Zeelandă:



R-NZ

Indică faptul că dispozitivul respectă reglementările aplicabile pentru spectrul radio (Radio Spectrum Management - RSM) și Autoritatea pentru comunicații și media din Australia (ACMA) în ceea ce privește comercializarea legală în Noua Zeelandă și Australia.

Eticheta de conformitate R-NZ pentru produsele radio furnizate pe piața din Noua Zeelandă conform nivelului de conformitate A1.

Modelele wireless prezentate la pagina 2 sunt certificate conform:

Phonak Naída L-UP (L90/L70/L50/L30)

Phonak Naída L-UP Trial

USA	FCC ID: KWC-BPZ
Canada	IC: 2262A-BPZ

Nota 1:

Acest dispozitiv respectă Partea 15 din Reglementările FCC și RSS-210 ale industriei canadiene. Utilizarea se supune următoarelor două condiții:

- 1) acest dispozitiv nu trebuie să genereze o interferență dăunătoare, și
- 2) acest dispozitiv trebuie să accepte orice interferență primită, inclusiv interferențele care pot cauza o funcționare nedorită.

Nota 2:

Schimbările sau modificările aduse acestui dispozitiv, neaprobate în mod expres de Sonova AG, pot anula autorizația FCC pentru utilizarea acestui dispozitiv.

Nota 3:

Acest dispozitiv a fost testat și s-a constatat că respectă limitele prevăzute pentru un dispozitiv digital Clasă B, conform Părții 15 din Reglementările FCC și ICES-003 ale industriei canadiene.

Aceste limite sunt stabilite pentru a asigura o protecție rezonabilă împotriva interferențelor dăunătoare într-o instalație rezidențială. Acest dispozitiv generează, utilizează și poate radia energie de frecvență radio și, dacă nu este

montat și utilizat conform instrucțiunilor, poate genera o interferență dăunătoare comunicațiilor radio. Totuși, nu există nicio garanție că într-o anumită instalație nu va apărea nicio interferență. Dacă acest dispozitiv cauzează o interferență care dăunează recepției radio sau TV, ce poate fi determinată de oprirea și pornirea echipamentelor, utilizatorul este încurajat să încerce corectarea interferenței prin una sau mai multe dintre măsurile următoare:

- Reorientați sau mutați antena receptoare.
- Măriți spațiul dintre dispozitiv și receptor.
- Conectați dispozitivul la o bornă de ieșire a unui circuit, alta decât cea la care este conectat receptorul.
- Pentru asistență, consultați distribuitorul sau un tehnician radio/TV experimentat.

Informații radio privind aparatul auditiv

Tip antenă	Antenă circuit rezonant
Frecvență de funcționare	2,4 GHz - 2,48 GHz
Modulare	GFSK, Pi/4 DPSK, GMSK
Putere radiată (EIRP)	< 1 mW
Bluetooth®	
Rază	~ 1 m
Bluetooth®	4.2 Mod dual
Profiluri compatibile	HFP (Hands-free profile - profil de tip „mâini libere”), A2DP

Test de emisii	Conformitate	Recomandări pentru medii electromagnetice
Emisii RF CISPR 11	Grupa 2 Clasa B	Dispozitivul medical utilizează energie RF doar pentru funcționarea sa internă. Prin urmare, emisiile sale RF sunt foarte scăzute și este improbabil să genereze vreo interferență pentru echipamentele electronice din imediata apropiere.
Emisii armonice	Conform	
Fluctuații de tensiune/ emisii de flicker	Conform	

Compatibilitate electromagnetică (EMC)

Aparatele auditive Phonak sunt testate din punctul de vedere al compatibilității electromagnetice în conformitate cu cerințele standardelor IEC 60601-1-2:2014 sau IEC 60601-1-2:2014 A1 2020.

21. Informații și descrierea simbolurilor



Prin simbolul CE, Sonova AG confirmă că acest produs – inclusiv accesoriile – respectă cerințele Regulamentului UE 2017/745 privind dispozitivele medicale și cerințele Directivei 2014/53/UE referitoare la echipamentele radio. Numerele care urmează după simbolul CE corespund codului instituțiilor certificate consultate în cadrul directivelor mai sus menționate.



Acest simbol indică faptul că produsele descrise în aceste instrucțiuni de utilizare respectă cerințele pentru o componentă aplicată de Tip B a EN 60601-1. Suprafața aparatului auditiv este specificată drept componentă aplicată de Tip B.



Indică producătorul dispozitivului medical, după cum este definit în Regulamentul UE 2017/745 privind dispozitivele medicale.



Indică data la care dispozitivul medical a fost fabricat.



Indică reprezentantul autorizat din Comunitatea Europeană. EC REP este, de asemenea, importatorul în Uniunea Europeană.



Acest simbol arată că este important pentru utilizator să citească și să ia în considerare informațiile relevante din aceste ghiduri de utilizare.



Acest simbol arată că este important pentru utilizator să fie atent la notele de avertizare relevante din aceste ghiduri de utilizare.



Acest simbol indică faptul că este important pentru utilizator să fie atent la notele de avertizare relevante, legate de bateriile din aceste ghiduri de utilizare



Informații importante pentru manevrarea și siguranța produsului.



Acest simbol indică faptul că interferența electromagnetică de la dispozitiv se află în limitele aprobate de către Comisia Federală pentru Comunicații din SUA.



Indică faptul că dispozitivul respectă reglementările aplicabile pentru spectrul radio (Radio Spectrum Management - RSM) și Autoritatea pentru comunicații și media din Australia (ACMA) în ceea ce privește comercializarea legală în Noua Zeelandă și Australia



Bluetooth® Marcajul, cuvântul și logourile Bluetooth® sunt mărci comerciale înregistrate ale Bluetooth® SIG, Inc., iar orice utilizare a acestora de către Sonova AG se realizează sub licență. Alte mărci comerciale și înregistrate aparțin deținătorilor respectivi.



Marcajul japonez pentru echipament radio certificat.



Indică numărul de serie al producătorului pentru identificarea unui anumit dispozitiv medical.



Indică numărul de catalog al producătorului pentru identificarea dispozitivului medical.



Indică faptul că acest dispozitiv este un dispozitiv medical.



Acest simbol indică faptul că sunt disponibile instrucțiuni de utilizare în format electronic.

IP68

Clasificare de protecție la intrare. Clasificarea IP68 indică faptul că aparatul auditiv este rezistent la apă și praf. A rezistat la scufundarea în apă la adâncimea de 1 metru timp de 60 de minute și timp de 8 ore într-un aparat de testare a etanșeității la praf, conform standardului IEC60529.



Indică limitele de temperatură la care dispozitivul medical poate fi expus în condiții de siguranță.



Indică intervalul de umiditate la care dispozitivul medical poate fi expus în condiții de siguranță.



Indică intervalul de presiune atmosferică la care dispozitivul medical poate fi expus în condiții de siguranță.



Păstrați uscat în timpul transportului.



Simbolul cu pubela și semnul interzis are rolul de a vă atrage atenția că acest aparat auditiv, precum și bateriile, nu pot fi eliminate ca orice deșeu menajer obișnuit. Vă rugăm să eliminați aparatele auditive vechi sau neutilizate în locațiile prevăzute special pentru eliminarea deșeurilor electronice sau să predați aparatul specialistului, în vederea eliminării. O eliminare corespunzătoare protejează mediul înconjurător și sănătatea

22. Depanarea

Problemă	Cauze
Aparatul auditiv prezintă șuierături	Aparatul auditiv nu este introdus corect în ureche Există cerumen în conductul auditiv
Sunetul recepționat de aparatul auditiv este prea puternic	Volumul este prea ridicat
Sunetul recepționat de aparatul auditiv nu se aude suficient de tare sau este distorsionat	Volumul este prea scăzut Bateria este descărcată Cască înfundată Capacitatea dumneavoastră auditivă s-a modificat
Aparatul auditiv emite două semnale sonore	Indicație pentru baterie descărcată
Aparatul auditiv nu funcționează (nu realizează amplificarea)	Cască înfundată Aparatul auditiv este oprit Baterie complet descărcată
Aparatul auditiv nu pornește	Baterie complet descărcată
Funcția de apelare telefonică nu funcționează	Aparatul auditiv se află în modul avion Aparatul auditiv nu este asociat cu telefonul

❶ Dacă problema persistă, contactați specialistul dvs.
pentru asistență.

Pentru mai multe informații, accesați
<https://www.phonak.com/en-int/support>.

Soluție

Introduceți corect aparatul auditiv (capitolul 6)

Contactați specialistul dumneavoastră

Reduceți volumul, dacă există un buton pentru controlul volumului (capitolul 8)

Creșteți volumul, dacă există un buton pentru controlul volumului (capitolul 8)

Înlocuiți bateria (capitolul 5)

Curățați casca (capitolul 17)

Contactați specialistul dumneavoastră

Înlocuiți bateria în următoarele 60 de minute (capitolul 5)

Curățați casca (capitolul 17)

Apăsăți pe partea inferioară a butonului multifuncțional timp de 3 secunde (capitolul 8)

Înlocuiți bateria (capitolul 5)

Înlocuiți bateria (capitolul 5)

Opriti aparatul auditiv și apoi porniți-l din nou (capitolul 12.2)

Asociați-l cu telefonul (capitolul 10)

23. Informații importante referitoare la siguranță

Vă rugăm să citiți informațiile relevante referitoare la siguranță și la limita de utilizare, de la paginile următoare înainte de a utiliza aparatul auditiv.

Utilizarea prevăzută

Aparatul auditiv este conceput pentru a amplifica și transmite sunetul către ureche, compensând în acest mod deficiențele de auz.

Utilizatorul prevăzut

Utilizarea prevăzută:

- Persoane cu hipoacuzie
- Îngrijitorii persoanei cu hipoacuzie
- Specialistul responsabil de reglajul aparatului auditiv

Indicație medicală prevăzută

Prezența hipoacuziei:

- Unilaterală sau bilaterală
- Tip de hipoacuzie: de transmisie, neurosenzorială sau mixtă
- Grade de hipoacuzie:
 - Severă
 - Profundă

Contraindicații medicale

Contraindicațiile medicale privind utilizarea aparatelor auditive sunt următoarele:

- Malformație a urechii (ex: conductul auditiv închis; absența auriculei)
- Hipoacuzie neurală (ex: patologii retrocochleare, precum nerv auditiv absent/neviabil)
- Elemente de patologie a urechii medii sau externe acută sau cronică, secreții sau scurgeri cronice, semne de inflamație cronică

Populația de pacienți prevăzută

Acest dispozitiv este destinat pacienților cu vârste peste 3 ani, care corespund indicațiilor clinice ale acestui produs.

Beneficiu clinic:

Îmbunătățirea înțelegerii convorbirii

Reacții adverse:

Efectele secundare fiziologice ale aparatelor auditive, precum tinitus, amețeli, acumulare de cerumen, presiune prea mare, transpirație sau umezeală, flictene, mâncărimi

și/sau iritații, înfundare sau senzație de plin și consecințele acestora, cum ar fi dureri de cap și/sau durere de urechi, pot fi rezolvate sau reduse de către specialistul dumneavoastră. Este posibil ca aparatele auditive convenționale să îi expună pe pacienți la niveluri mai mari de sunet, lucru care poate provoca schimbări de praguri ale plajei de frecvență afectată de trauma auditivă.

Criteriile principale pentru a recomanda unui pacient să solicite o opinie medicală sau o opinie a altui specialist și/sau un tratament sunt următoarele:

- Malformație congenitală sau traumatică vizibilă a urechii;
- Antecedente de secreții active la nivelul urechii, în ultimele 90 de zile;
- Antecedente de hipoacuzie bruscă sau cu progres rapid la nivelul uneia sau ambelor urechi, în ultimele 90 de zile;
- Amețeli acute sau cronice;
- Diferență audiometrică între curba osoasă și cea aeriană egală cu 15 dB sau mai mare la 500 Hz, 1.000 Hz și 2.000 Hz;
- Dovezi vizibile de acumulare semnificativă de cerumen sau de prezență a unui corp străin în conductul auditiv;

- Dureri sau disconfort la nivelul urechii;
- Aspect anormal al timpanului sau conductului auditiv, cum ar fi:
 - Inflamare a conductului auditiv extern
 - Timpan perforat
 - Alte anomalii pe care specialistul dvs. le consideră probleme medicale.

Trebuie procedat cu atenție deosebită la selectarea și reglarea unui aparat auditiv a cărui nivel maxim de presiune sonoră depășește 132 de decibeli (dB), deoarece există riscul de a afecta auzul rezidual al pacientului. (Această măsură este necesară numai pentru acele aparate auditive cu o capacitate a nivelului maxim de presiune sonoră mai mare de 132 dB).

Specialistul poate considera că recomandarea nu este necesară sau în interesul pacientului, în următoarele cazuri:

- Atunci când există suficiente dovezi că afecțiunea a fost investigată complet de un medic specialist și toate tratamentele posibile au fost furnizate;
- Afecțiunea nu s-a agravat sau modificat semnificativ de la ultima investigație și/sau tratament.

Dacă pacientul și-a exprimat decizia informată și competentă de a nu accepta recomandarea de a obține o opinie medicală, este permisă recomandarea sistemelor de aparate auditive corespunzătoare, care fac obiectul următoarelor considerații:

- Recomandarea nu va avea niciun efect advers asupra sănătății sau stării generale de bine a pacientului;
- Fișele pacientului confirmă că s-au avut în vedere toate considerațiile necesare în interesul pacientului.

Dacă este necesar din punct de vedere juridic, pacientul trebuie să semneze un consimțământ pentru a confirma faptul că recomandarea specialistului nu a fost acceptată și că acest lucru reprezintă o decizie informată.

Aparatul auditiv este potrivit pentru asistență medicală la domiciliu, iar datorită portabilității sale, poate fi folosit în medii de asistență medicală specializate, cum ar fi cabinete medicale, cabinete stomatologice etc.

Un aparat auditiv nu poate asigura refacerea auzului și nu poate preveni sau îmbunătăți o deficiență de auz de natură organică. Utilizarea inconsecventă a unui aparat auditiv nu permite utilizatorului să beneficieze la maximum de avantajele acestui aparat. Utilizarea unui aparat auditiv reprezintă doar o parte a reabilitării auditive, putând fi necesară completarea cu o instruire auditivă și pregătire în citirea labială.

Feedback-ul, calitatea slabă a sunetului, sunetele prea puternice sau prea slabe, reglajul neadecvat sau problemele la mestecare sau înghițire pot fi rezolvate sau ameliorate de către specialist în timpul procesului de reglaj fin din cadrul procedurii de reglaj.

Orice incident grav care a avut loc în legătură cu aparatul auditiv trebuie să fie raportat reprezentantului producătorului și autorității competente din statul de reședință. Incidentul grav este descris drept orice incident care, în mod direct sau indirect, a condus, este posibil să fi condus sau ar putea conduce la oricare dintre următoarele:

- a) decesul unui pacient, utilizator sau al unei alte persoane
- b) deteriorarea gravă temporară sau permanentă a stării de sănătate a unui pacient, utilizator sau a unei alte persoane
- c) o amenințare gravă a sănătății publice

Pentru a raporta o funcționare sau un eveniment neașteptat, contactați producătorul sau un reprezentant al acestuia.

23.1 Avertizări referitoare la pericole

-  Aparatele dumneavoastră auditive funcționează în plaja de frecvență 2,4 GHz–2,48 GHz. Atunci când zburați, vă rugăm să verificați dacă operatorul de zbor solicită ca dispozitivele să se afle în modul avion, a se vedea capitolul 12.
-  Aparatul auditiv (programat special pentru fiecare tip de pierdere a auzului) trebuie utilizat numai de persoana căreia îi este destinat. Nu trebuie folosit de nicio altă persoană, deoarece i-ar putea fi afectat auzul.
-  Schimbările sau modificările aduse aparatului auditiv, care nu au fost aprobate în mod explicit de Sonova AG, nu sunt acceptate. Astfel de modificări vă pot afecta auzul sau aparatul auditiv.
-  Nu utilizați aparatul auditiv în zone explozive (mine sau zone industriale cu pericol de explozii, medii cu concentrații ridicate de oxigen sau zone în care se manipulează anestezice inflamabile). Dispozitivul nu este certificat ATEX.
-  Dacă simțiți durere în ureche sau în spatele urechii, dacă urechea s-a inflammat sau dacă pielea se irită și există acumulări accelerate de cerumen, vă rugăm să consultați specialistul sau medicul dumneavoastră.

 Programele auditive din modul microfon direcțional reduc zgomotele de fond. Vă informăm că semnalele de avertizare sau zgomotele din fundal, de ex., mașini, sunt suprimate parțial sau în întregime.

 Acest aparat auditiv nu este destinat copiilor cu vârsta sub 36 de luni. Utilizarea acestui dispozitiv de către copii și persoane cu incapacitate mintală trebuie să fie supravegheată în permanență, pentru a le asigura siguranța. Aparatul auditiv este un dispozitiv mic și conține piese de mici dimensiuni. Nu lăsați acest aparat auditiv la îndemâna copiilor și persoanelor cu incapacitate mintală nesupravegheate. Dacă este înghițit, apelați imediat la un medic sau mergeți de urgență la spital, deoarece aparatul auditiv sau componentele sale pot provoca sufocarea!

  **AVERTIZARE:** Bateriile dispozitivului sunt periculoase și pot provoca leziuni grave sau fatale, dacă sunt înghițite sau introduse în orice parte a corpului, indiferent dacă bateria este folosită sau nouă! Nu le lăsați la îndemâna copiilor, a persoanelor cu incapacitate mintală sau a animalelor de casă. Dacă suspectați că o baterie a fost înghițită sau introdusă în orice parte a corpului, adresați-vă de urgență medicului!

 Următoarele se aplică doar persoanelor cu dispozitive medicale implantabile active (de ex., stimulatoare, defibrilatoare etc.):

- Țineți aparatul auditiv la cel puțin 15 cm distanță de implantul activ. Dacă observați interferențe, nu utilizați aparatele auditive și contactați producătorul implantului activ. Rețineți faptul că interferențele pot fi cauzate și de liniile de tensiune, descărcările electrostatice, detectoarele de metale din aeroporturi etc.
- Țineți magnetii (instrumentul de manevrare a bateriei, magnetul EasyPhone etc.) la o distanță de cel puțin 15 cm (6 inch) de implantul activ.

 Utilizarea altor accesorii, traductoare și cabluri decât cele specificate sau furnizate de producătorul acestui echipament ar putea avea ca rezultat creșterea emisiilor electromagnetice sau scăderea imunității electromagnetice a acestui echipament, precum și o funcționare necorespunzătoare.

-  Echipamentele de comunicații RF portabile (incluzând periferice, cum ar fi cablurile de antenă și antenele externe) trebuie să fie utilizate nu mai aproape de 30 de cm de oricare componentă a aparatelor auditive, inclusiv cablurile specificate de producător. În caz contrar, s-ar putea constata o scădere a performanțelor acestui echipament.
-  Evitați impactul fizic puternic în zona urechii atunci când purtați un aparat auditiv cu cască personalizată. Stabilitatea căștilor personalizate este concepută pentru utilizare normală. Un impact fizic puternic în zona urechii (de exemplu în timpul practicării sporturilor) poate cauza spargerea căștii personalizate. Acest lucru poate duce la lezarea conductului auditiv sau perforarea timpanului.
-  După o forțare mecanică sau un șoc provocat aparatului auditiv, vă rugăm să vă asigurați că aveți casca aparatului auditiv intactă, înainte de a o introduce în ureche.
-  Utilizarea acestui echipament în combinație cu alte echipamente trebuie evitată, întrucât acest lucru ar putea duce la o funcționare necorespunzătoare. În cazul în care este necesară o astfel de utilizare, echipamentele trebuie să fie observate pentru a verifica dacă funcționează normal.

-  Majoritatea utilizatorilor aparatelor auditive au o formă de hipoacuzie pentru care nu se preconizează o deteriorare a auzului în cazul utilizării regulate a unui aparat auditiv, în situații cotidiene. Doar un grup mic de utilizatori de aparate auditive cu hipoacuzie pot prezenta risc de deteriorare a auzului după o perioadă îndelungată de utilizare.
-  Aparatele auditive nu trebuie prevăzute cu domuri/sisteme de protecție anticercumen atunci când sunt utilizate de pacienți cu timpan perforat, conduct auditiv inflammat sau cavități ale urechii medii expuse. În aceste cazuri recomandăm utilizarea unei olive clasice. În situația puțin probabilă în care orice parte a acestui produs ar rămâne în conductul auditiv, vă recomandăm insistent să consultați un medic pentru scoaterea în condiții de siguranță.
-  În cazuri foarte rare, dacă oliva sau o parte a acesteia nu este bine fixată, aceasta este posibil să vă rămână în conductul auditiv când scoateți din ureche aparatul auditiv. În situația puțin probabilă în care o astfel de piesă rămâne blocată în conductul auditiv, vă recomandăm insistent să consultați un medic specialist pentru scoaterea acesteia în condiții de siguranță.

23.2 Informații referitoare la siguranța produsului

- ❗ Aceste aparate auditive sunt rezistente la apă, dar nu sunt impermeabile. Sunt concepute să reziste activităților normale și expunerilor accidentale/ocasionale la condiții extreme. Nu introduceți niciodată aparatul auditiv în apă! Aceste aparate auditive nu sunt concepute specific pentru scufundarea în apă pentru perioade îndelungate de timp, în mod constant, de exemplu, purtarea în cadrul unor activități precum înotul sau în timpul băilor. Scoateți întotdeauna aparatul auditiv înaintea unor astfel de activități, deoarece acesta conține componente electronice sensibile.
- ❗ Nu spălați niciodată intrările microfonului. În caz contrar, se pot pierde caracteristicile acustice speciale ale dispozitivului.
- ❗ Protejați aparatul auditiv de căldură și de razele soarelui (nu îl lăsați niciodată lângă fereastră sau în mașină). Nu utilizați niciodată cuptorul cu microunde sau alte dispozitive de încălzire pentru a usca aparatul auditiv. Pentru a afla metodele de uscare corespunzătoare, consultați specialistul dumneavoastră.

- ① Când nu utilizați aparatul auditiv, lăsați deschis compartimentul bateriei astfel încât umezeala să se poată evapora. Întotdeauna, după utilizare, trebuie să uscați complet aparatul auditiv. Depozitați aparatul auditiv la loc sigur, uscat și curat.
- ① Nu lăsați aparatul auditiv să cadă! Căderea pe o suprafață dură poate defecta aparatul auditiv.
- ① Utilizați întotdeauna baterii noi pentru aparatul dumneavoastră auditiv. În cazul în care o baterie prezintă scurgeri, înlocuiți-o imediat cu una nouă pentru a evita iritarea pielii. Puteți preda bateriile uzate specialistului dumneavoastră.
- ① Scoateți bateria dacă nu utilizați aparatul auditiv o perioadă îndelungată.

❗ Examinările medicale sau dentare, inclusiv radițiile descrise mai jos, pot afecta funcționarea corectă a aparatului dumneavoastră auditiv. Îndepărtați-l și lăsați-l în afara camerei/zonă de examinare înainte de:

- Examinare medicală sau dentară cu raze X (de asemenea, scanare CT).
- Examinări medicale cu scanări RMN, generatoare de câmpuri magnetice.

Aparatele auditive nu trebuie îndepărtate atunci când treceți prin terminalele de securitate (aeroporturi etc.). Dacă sunt utilizate raze X, acestea vor fi în doze foarte mici și nu vor afecta aparatele auditive.

❗ Nu utilizați aparatul auditiv în zone unde echipamentele electronice sunt interzise.

❗ Domul trebuie înlocuit la fiecare trei luni sau când devine rigid sau friabil. Acest lucru este recomandat pentru a preveni detașarea domului de pe manșonul tubului în timpul introducerii sau scoaterii din ureche.

❗ Dacă nu utilizați aparatul auditiv o perioadă îndelungată, depozitați-l într-o cutie împreună cu o capsulă de uscare, într-un loc bine aerisit. Acest lucru permite evaporarea umezelii din aparatul auditiv și previne un potențial impact asupra performanței acestuia.

This image shows a single page of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, leaving small margins at the top and bottom. There are no vertical margin lines, and the page is completely blank except for the lines themselves.

[illegible]

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Specialist:



Sonova Deutschland GmbH

Max-Eyth-Strasse 20
70736 Fellbach-Oeffingen
Germania



Producător:

Sonova AG
Laubisrütistrasse 28
CH-8712 Stäfa
Elveția
www.phonak.com

029-1306-28/V1.00/2023-05/NLG © 2023 Sonova AG All rights reserved

sonova
HEAR THE WORLD

CE
0459

